

Grenzstein-Route - Circuit des bornes - Grenspalen-route

Neuhaus - ein geteilter Hof

Die Ferraris-Karte (1771-1778) wies bereits an dieser Stelle unter der Bezeichnung „Baraque“ und „Cabaret“ zwei Häuser auf. Das Haus diente schon in der österreichischen Zeit als Umspannstelle für Postkutschenpferde. Auffallend ist an Neuhaus, dass der prächtige Wohnsitz auf der Fassade ein Holzkreuz („Marterl“) mit der Aufschrift 1814 trägt. Nach dem Zweiten Weltkrieg verwitterte das Kreuz immer mehr. Dank einer Privatiniziative wurde aber 1984 eine originalgetreue Kopie angefertigt, die auch noch heute das einzige „Marterl“ in dieser Gegend ist.

Auf diesem Marterl ist nicht - wie sonst üblich - ein Christuskörper zu sehen, sondern nur die verletzten Körperteile des Gekreuzigten und die Leidenswerkzeuge. Das Kreuz und die Verzierungen sind das Werk von Tiroler Handwerkern. In Tirol ist diese Darstellungsform üblich; daher sind derartige Kreuze dort häufiger anzutreffen. Zur österreichischen Zeit haben sich Tiroler Handwerker in dieser Gegend niedergelassen; man denke z. B. an die Rechter Steinmetze. Einige Familiennamen (Starck, Zangerle....) erinnern noch an diese Zeit.

Kehrt man dem „Haus mit dem Kreuz“ den Rücken, schaut man auf die Stallungen. Ursprünglich befand sich an dieser Stelle ein Schafstall, der bei der Grenzfestlegung von 1816 zum niederländischen Gebiet kam. Laut Grenzvertrag von 1816 sollten nämlich alle Gebäude in der Nähe des Grenzweges, mit 20 m Geländeumfang, zu den Niederlanden kommen.

Früher war der Weg vor dem Haus die Grenze zwischen Staaten. Heute bildet er die Grenze zwischen zwei Gemeinden, die zwei unterschiedlichen Provinzen angehören. Demnach befindet sich ein Großteil der Stallungen mit dem Wohnhaus heute auf dem Gebiet der Gemeinde Gouvy (=Provinz Luxemburg), während der andere Teil zu Aldringen und damit zur Gemeinde Burg Reuland (=Provinz Lüttich) gehört. Neuhaus selbst gehört zum Dorf Beho (Gemeinde Gouvy).



Neuhaus - een gedeeld hof

De Ferrariskaart (1771-1778) verwees reeds op deze plek onder de benaming „Baraque“ en „Cabaret“ naar twee huizen. Het huis diende al in de Oostenrijkse tijd als station voor het wisselen van de paarden van postkoetsen. Opvallend is aan het „Neuhaus“ de prachtige residentie, met op de gevel een houten kruis („Marterl“) met het opschrift 1814.

Na de Tweede Wereldoorlog verweerde het kruis meer en meer. Maar dankzij een particulier initiatief werd in 1984 een getrouwe kopie vervaardigd, die ook nog vandaag het enige „Marterl“ in dit gebied is.

Op deze „Marterl“ is er niet - zoals gewoonlijk - een Christuslichaam te zien, maar alleen het gewonde lichaamsdeel en het folterwerktaal. Het kruis en de versiering zijn het werk van Tirolse handwerkers. In Tirol is deze representatie gebruikelijk; daarom kan men er zulke kruisen vaak zien. In de Oostenrijkse tijd hebben zich veel Tirolse handwerkers in dit gebied gevestigd zoals Tirolse steenhouwers in Recht. Ook sommige achternamen (Starck, Zangerlé...) herinneren nog aan deze tijd.

Als men zich omdraait, ziet men de stallen. Oorspronkelijk bevond zich op deze plek een schapenstal die bij het bepalen van de grens 1816 bij het Nederlandse grondgebied werd ingedeeld. Volgens het grensverdrag uit 1816 moesten immers alle gebouwen in de nabijheid van de grensweg met een terreinoppervlakte van 20 m aan Nederland worden toegewezen. Vroeger was het pad voor het huis de grens tussen de staten, vandaag is het de grens tussen twee gemeenten die tot twee verschillende provincies behoren. Daarom bevindt zich een deel van de stal vandaag op het gebied van de gemeente Gouvy (= provincie Luxemburg) terwijl het andere deel tot Aldringen en dus tot de gemeente Burg Reuland (= provincie Luik) behoort. „Neuhaus“ zelf behoort tot het dorp Beho.



Neuhaus : une cour partagée

La carte Ferraris (1771-1778) signalait la présence de deux maisons à cet endroit, sous la dénomination « baraque » et « cabaret ». A l'époque autrichienne, elles faisaient déjà office de relais pour les chevaux de la poste. La ferme de Neuhaus, très somptueuse, portait sur sa façade une croix en bois (« Marterl ») avec l'inscription 1814.

Après la Seconde Guerre mondiale, cette croix s'était progressivement dégradée. En 1984, grâce à une initiative privée, elle fut remplacée par une copie fidèle à l'original.

Le Christ n'y est pas représenté. Seules les parties mutilées de son corps et les outils utilisés lors de la crucifixion y figurent.

La croix et les enjolivures étaient l'œuvre d'artisans tyroliens. Au Tyrol, cette forme de mise en scène est courante. Pendant l'époque autrichienne, beaucoup d'artisans tyroliens s'étaient installés dans la région, notamment des tailleurs de pierres à Recht où quelques noms de famille (Starck, Zangerle, ...) rappellent cette époque.

Quand on tourne le dos à la « maison avec la croix », on aperçoit les bâtiments destinés au bétail. A l'origine, il y avait une bergerie à cet endroit ; après le tracé de la frontière en 1816, elle se trouvait en territoire néerlandais car selon le Traité des Limites de 1816 tout bâtiment proche du chemin frontalier avec 20 mètres de terrain au tour était attribué aux Pays-Bas.

En effet, le chemin devant la maison, et traversant la cour de la propriété, formait la frontière entre deux états. Aujourd'hui, ce chemin constitue la frontière entre deux communes, appartenant à deux provinces différentes.

Ainsi, certaines annexes abritant le bétail se trouvent aujourd'hui sur le territoire de la commune de Gouvy alors que d'autres appartiennent au village d'Aldringen et donc à la commune de Burg Reuland. Quant à la maison de Neuhaus, elle fait partie du village de Beho.

